



Western Kentucky University
Potter College of Arts & Letters
Department of Modern Languages

MLNG 200
Introduction to Chinese Literature in Translation
Fall 2021 Syllabus

Instructor: Dr. Yufen Chang

E-mail: yufen.chang@wku.edu

Class Meeting Time and Location: Monday, Wednesday, & Friday from 9:10 to 10:05am on Zoom

Zoom Meeting Room: <https://wku.zoom.us/j/2984778705>

Instructor's Office Hours: Monday, Wednesday, & Friday: 8:00-9:00am & Tuesday: 8:30-9:30am

*Note: This document and other class related materials are available at

<https://wku.blackboard.com/>.

Department Mission: Through coursework, experience abroad, and other cultural encounters, the Department of Modern Languages cultivates communicative skills and cultural awareness that prepare students at Western Kentucky University to be more knowledgeable and sensitive citizens of the local, regional, and global communities. The Department's purpose is to deliver high-quality language instruction based on nationally-recognized standards, and to contribute actively to cross-disciplinary international initiatives on campus. Our programs are designed to graduate majors and minors whose language skills provide them with enhanced opportunities for careers at the regional, national, and international levels and/or preparation for advanced study in language, literature, and culture.

Colonnade Requirements: MLNG helps fulfill the Colonnade Arts and Humanities (AH) requirements.

MLNG 200 Course Outcomes

Upon completion of MLNG 200, students will demonstrate the ability to:

1. Utilize basic formal elements, techniques, concepts and vocabulary of specific disciplines within the Arts and Humanities.
2. Distinguish among various kinds of evidence by identifying reliable sources and valid arguments.
3. Demonstrate how social, cultural, and historical contexts influence creative expression in the Arts and Humanities.
4. Evaluate the significance of human expression and experience in shaping larger social, cultural, and historical contexts.
5. Evaluate enduring and contemporary issues of human experience.
6. Read, comprehend, and analyze primary texts independently and proficiently.

Course Goals: In MLNG 200, students will learn to: extend the skills of expository writing established in English 100 or equivalent; read, appreciate, and interpret fiction, drama, and poetry, and write analytically about them; understand literary principles and use basic terms important to critical writing and reading; and document essays using textual evidence.

Note: If, for any reason, class does not meet, you are still responsible for all readings and other homework listed on the syllabus as if class had met.

Please note also that this syllabus provides a general plan for the course; changes may be necessary.

Graded Events:

- Reading Quizzes – 15%
- Homework assignments – 10%
- Final Paper Project – 20%
- Presentations – 15%
- Participation & Attendance – 10%
- Literary/Linguistic Analysis Essays – 30%

Grading Scale: 100-90% = A; 89-80% = B; 79-70% = C; 69-60% = D; Below 60% = F

Required Readings:

- The required readings are available on *Blackboard*.

Grading System:

- Reading Quizzes (15%): The aim of the reading quizzes is to check if you have previewed the readings prior to class. The quizzes (multiple-choice and/or True/False questions) are short and should not take more than 8 minutes to complete. We will use the first 8 minutes of the class period for the quiz. If you arrive late, you won't have additional time to complete the quiz. You may be allowed to make up quizzes that you miss with valid excusals. These must be done the next class period. After that, the grade will automatically be zero and cannot be changed.

- Homework assignments (10%): There will be four homework assignments. The assignments, mostly one page, are your reflections on an article, a movie, or a video. They are due before the class starts.

- Final Paper Project (15%): The final paper project is composed of three elements—proposal (3%), final paper presentation (2%), and final paper (10%).

- Presentations (20%): Each student will give two presentations throughout the semester. Presentations should be at least 15-minute long with the presenters leading a discussion with the class. Please have your PPT slides ready before the start of the class.

- Literary/Linguistic Analysis Essays (10%): There will be two literary/linguistic analysis essays.

- Exams (20%): There will be two exams to check your understandings of the literary work we have discussed in class. The question types include true/false, multiple choices, and short answers.

- Participation & Attendance (10%): Regular attendance is necessary for your progress and in maintaining a constructive environment for learning. Without documentation, absences are not excused. These must be both valid and verifiable (i.e.: doctor's excusal, field trip authorization, military orders). You will lose 2% of the participation and attendance grade for each unexcused absence. Your grade for the class period is based on the time present in class.

We do not conduct class in the bathroom or the hallway. University policy also requires any student with excessive absences to be referred to Academic Advising.

Grades are posted on Blackboard once they become available.

Course Schedule:

***L=Lecture, RQ=Reading Quiz, P=Presentation**

Week 1			
Date	Topic	Reading Assignments	Graded Events
8/23	<ul style="list-style-type: none"> ● Introduction to the course ● Overview of the Chinese history 	Chinese Civilization: https://www.youtube.com/watch?v=qjH9lsgkqR4	
8/25	<ul style="list-style-type: none"> ● Spring and Autumn Period & Warring States Period: Hundred Schools of Thoughts 	<ul style="list-style-type: none"> ● Confucianism: Confucius 	
8/27	<ul style="list-style-type: none"> ● Spring and Autumn Period & Warring States Period: Hundred Schools of Thoughts ● Instructions on HW #1 (Confucius) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Confucianism: Mencius 	RQ 1
Week 2			
8/30	<ul style="list-style-type: none"> ● Spring and Autumn Period & Warring States Period: Hundred Schools of Thoughts <p>Presentations:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spring and Autumn Period, Warring States Period, & The Seven Warring States: (2) Kaylie, Zane Maguire 2. Laozi, Zhuangzi, & Daoism readings: (2) Matt Raseta, Esther 	<ul style="list-style-type: none"> ● Daoism - Laozi: Dao De Jing - Zhuangzi: Of Swords, Heaven's Motions 	
9/1	<ul style="list-style-type: none"> ● Spring and Autumn Period & Warring States Period: Hundred Schools of Thoughts 	<ul style="list-style-type: none"> ● Daoism (Laozi, Zhuangzi) 	HW #1 due
9/3	<ul style="list-style-type: none"> ● Spring and Autumn Period & Warring States Period: Hundred Schools of Thoughts <p>Presentation:</p> <p>Xunzi & Legalism readings: (2) Kaylie, Ezra</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Legalism (Hanfeizi) ● Xunzi 	RQ 2

Week 3			
9/6	Labor Day		
9/8	<ul style="list-style-type: none">● The Seven Warring States: Qu Yuan <p>Presentation: Qu Yuan and his work ‘Sorrow of Separation’: (2) Linda, Emilee</p>	<ul style="list-style-type: none">● Sorrow of Separation (<i>Li Sao</i>)	
9/10	<ul style="list-style-type: none">● The Seven Warring States: Qu Yuan	<ul style="list-style-type: none">● Sorrow of Separation (<i>Li Sao</i>)	RQ 3
Week 4			
9/13	<ul style="list-style-type: none">● The Western Han Dynasty: Si-ma Qian● The Eastern Jin Dynasty: Tao Qian <p>Presentations: 1. Si-ma Qian, <i>Historical Records (Shi-ji)</i>, and <i>Biographies of the Assassins</i>: (2) Zane Maguire, Maeve Wilcox 2. Tao Qian & The Biography of Mr. Five Willows: (2) Emilee</p>	<ul style="list-style-type: none">● Biographies of the Assassins: Nie Zheng● The Biography of Mr. Five Willows (Wuliu)	
9/15	<ul style="list-style-type: none">● Assignment: Movie (<i>Hero</i>)● You have to rent the movie. Below is where you can find the movie. https://www.amazon.com/Hero-English-Subtitled-Jet-Li/dp/B006WM2FFS https://www.hulu.com/movie/hero-4dcbbbf-f80c-4922-b86a-5b6924188652	<ul style="list-style-type: none">● Class does NOT meet.● Watch the movie and complete RQ 4 on Blackboard.● RQ4 is a timed quiz and based on the content of the movie.	RQ 4
9/17	Class canceled (Dr. Chang out for outreach)		
Week 5			
9/20	<ul style="list-style-type: none">● Three Kingdoms Period: Cao Cao● The Eastern Jin Dynasty: Tao Qian● Instructions on HW #2 <p>Presentations: 1. Discussion of the two reading assignments: (2) Maria 2. The Three Kingdoms: (2) Mitchell de Leusomme, 3. Cao Cao & <i>Short Song</i>: (2) Talajah Bell, Haley McEnaney</p>	<ul style="list-style-type: none">● The Peach Blossom Spring● Visions of Happiness: Daoist Utopias and Grotto Paradises in Early and Medieval Chinese Tales● Short Song	
9/22	<ul style="list-style-type: none">● Three Kingdoms Period: Cao Zhi <p>Presentation:</p>	<ul style="list-style-type: none">● The Goddess of the Luo	

	Cao Zhi & <i>The Goddess of the Luo</i> : (2) Bugg matthews and kenzi Graves		
9/24	<ul style="list-style-type: none">Western Jin Dynasty: Li Mi <p>Presentation: Li Mi & <i>Memorial Expressing My Situation</i>: (2) jackson myfelt, Mackinzie Vaughn</p>	<ul style="list-style-type: none">Memorial Expressing My Situation	RQ 5
Week 6			
9/27	<ul style="list-style-type: none">Tang Dynasty: General Introduction of Tang PoetryEssay #1 guidelines <p>Presentation: Li Bai (or Li Bo) and his poems: (2) Haley McEnaney,linda</p>	<ul style="list-style-type: none">Drink More, Drinking Alone by Moonlight	HW #2 due
9/29	<ul style="list-style-type: none">Tang Dynasty: Tang Poetry <p>Presentation: <ul style="list-style-type: none">Bai Juyi, The Everlasting Regret, Lady Yang: (2) Nguyen, Talajah Bell,</p>	<ul style="list-style-type: none">Bai Juyi: The Everlasting Regret	RQ 6
10/1	<ul style="list-style-type: none">Tang Dynasty: Tang Poetry <p>Presentation: Du Fu and his poems: (2) jackson myfelt Logan Cockrill</p>	<ul style="list-style-type: none">Du Fu: Gazing into the Distance... & Prime Minister of the State Shu	
Week 7			
10/4	<ul style="list-style-type: none">Tang Dynasty: Tang Poetry <p>Presentation: Wang Wei and his poems: (2) Matt Raseta</p>	<ul style="list-style-type: none">Wang Wei: Thinking of my brothers..., Lodging in a Mountain..., My Villa in Mt. Zhongnan	Essay #1 due
10/6	Review		
10/8	Exam 1		
Week 8			
10/11	<ul style="list-style-type: none">Song Dynasty: General Introduction of Song Poetry <p>Presentation: Li Yu and his poems: (2) Mitchell de Leusomme, Kayla Anderson</p>	<ul style="list-style-type: none">Li Yu: The Beautiful Consort Yu, The Pleasures of Meeting	

10/13	<ul style="list-style-type: none">● Song Dynasty: Song Poetry● Final project guidelines <p>Presentation: Li Qingzhao and her poems: (2) Lauren Owens, Mackinzie Vaughn</p>	<ul style="list-style-type: none">● Li Qingzhao: One Plum Blossom, One Beat Followed by Another	RQ 7
10/15	Fall Break		
Week 9			
10/18	<ul style="list-style-type: none">● Song Dynasty: Song Poetry● Instructions on HW #3 <p>Presentation: Su Shi, his poems, & summary of the Hegel article: (3) Bug Matthews, Kenzi Graves</p>	<ul style="list-style-type: none">● Su Shi: Song for the River Tune● Hegel (1998): The Sights and Sounds of Red Cliffs: On Reading Su Shi (At the Red Cliffs I & II)	
10/20	<ul style="list-style-type: none">● Song Dynasty: Song Poetry <p>Presentation continued</p>		RQ 8
10/22	<ul style="list-style-type: none">● Yuan Dynasty: General Introduction of Yuan Vernacular Song/Variety Play <p>Presentation: Ma Zhiyuan and his work: (2) Adam Grunch</p>	<ul style="list-style-type: none">● Ma Zhiyuan: Autumn Thoughts, Clearing Haze ..., A Sail Returns ...	
Week 10			
10/25	Discussion of the final paper proposal		Proposal due
10/27	<ul style="list-style-type: none">● Yuan Dynasty: Vernacular Song/Variety Play <p>Presentation: Guan Hanqing and his play: (2) Stephanie</p>	<ul style="list-style-type: none">● Guan Hanqing: Rescuing One of the Girls	HW #3 due
10/29	<ul style="list-style-type: none">● Ming Dynasty: Southern-style Drama <p>Presentation: Tang Xianzu & his drama: (2) Allie Bennett, Logan Cockrill</p>	<ul style="list-style-type: none">● Tang Xianzu: Selected Acts from Peony Pavilion	RQ 9
Week 11			
11/1	<ul style="list-style-type: none">● Ming Dynasty: Novel <p>Presentation:</p>	<ul style="list-style-type: none">● Journey to the West	

	Journey to the West: (3) Nguyen, Kayla Anderson		
11/3	<ul style="list-style-type: none"> Ming Dynasty: Novel <p>Presentation: Water Margin: (3) Christian Reyes</p>	<ul style="list-style-type: none"> Water Margin 	RQ 10
11/5	<ul style="list-style-type: none"> Ming Dynasty: Novel <p>Presentation: Romance of Three Kingdoms: (3) Christian Reyes, Maria</p>	<ul style="list-style-type: none"> Chapter 46: http://threekingdoms.com/046.htm (English) https://ctext.org/sanguo-yanyi/ch46/zh (Chinese) 	
Week 12			
11/8	<ul style="list-style-type: none"> Qing Dynasty: Novel Instructions on Essay #2 <p>Presentation: Dream of the Red Chamber: (3) Maeve Wilcox,</p>	<ul style="list-style-type: none"> Dream of the Red Chamber 	
11/10	<ul style="list-style-type: none"> Qing Dynasty: Story <p>Presentation: Liao-zhai's Records of Wonders: (3) Stephaine</p>	<ul style="list-style-type: none"> Liao-zhai's Records of Wonders: Lian-xiang 	RQ 11
11/12	<ul style="list-style-type: none"> HW#4 Assignment: Movie (<i>To Live</i>) https://www.youtube.com/watch?v=LJfgxAhXNmQ Post a discussion question on Blackboard. We will discuss all the questions on 11/15. You will be leading the discussion for the question proposed by you. 	Class does NOT meet. Watch the movie and complete HW#4.	HW #4 due
Week 13			
11/15	<ul style="list-style-type: none"> Discussion: <i>To Live</i> 		Essay #2 due
11/17	<ul style="list-style-type: none"> Chinese Republic: Poetry <p>Presentation:</p>	<ul style="list-style-type: none"> Wen Yiduo: Dead Water 	RQ 12

	Wen Yiduo & his poem: (2) Adam Grunch, Allie Bennett		
11/19	Review		
Week 14			
11/22	Exam 2		
11/24	Thanksgiving Break		
11/26			
Week 15			
11/29	Final paper project presentation		
12/1			
12/3			
Week 16			
12/6	Final paper Due by 10:00 am. Submit on Blackboard.		

Student Disability Services: In compliance with University policy, students with disabilities who require academic and/or auxiliary accommodations for this course must contact the Student Accessibility Resource Center located in Downing Student Union, 1074. The phone number is 270.745.5004 [270.745.3030 V/TTY] or email at sarc@wku.edu. Please do not request accommodations directly from the professor or instructor without a faculty notification letter (FNL) from The Student Accessibility Resource Center.

Statement of Diversity: We believe that diversity issues are of major import to student and school success. We fundamentally believe in and support the value of heterogeneous groups and the richness of benefits when students are involved with diverse populations, settings, and opinions. This course is designed on the basic assumption that learning is something we all actively engage in by choice and personal commitment. The format of this class will be a community of scholars, each with their rights and responsibilities of membership. We will not tolerate immoral, illegal, or unethical behavior or communication from one another, and we will respect one another's rights to differing opinions.

Plagiarism: To represent written work taken from another source as one's own is plagiarism. Plagiarism is a serious offense. The academic work of a student must be his/her own. One must give any author credit for source material borrowed from him/her. To lift content directly from a source without giving credit is a flagrant act. To present a borrowed passage without reference to the source after having changed a few words is also plagiarism. Students who commit plagiarism or any other act of academic dishonesty will receive a failing grade for the course and may be subject to dismissal from the program. Student work may be subject to review and checks using plagiarism detection software.

Sexual Misconduct/Assault Policy: Western Kentucky University (WKU) is committed to supporting faculty, staff and students by upholding WKU's Title IX Sexual Misconduct/Assault Policy (#0.2070) at

<https://wku.edu/eoo/documents/titleix/wkutitleixpolicyandgrievanceprocedure.pdf> and Discrimination and Harassment Policy (#0.2040) at https://wku.edu/policies/hr_policies/2040_discrimination_harassment_policy.pdf. Under these policies, discrimination, harassment and/or sexual misconduct based on sex/gender are prohibited. If you experience an incident of sex/gender-based discrimination, harassment and/or sexual misconduct, you are encouraged to report it to the Title IX Coordinator, Andrea Anderson, 270-745-5398 or Title IX Investigators, Michael Crowe, 270-745-5429 or Joshua Hayes, 270-745-5121. Please note that while you may report an incident of sex/gender based discrimination, harassment and/or sexual misconduct to a faculty member, WKU faculty are “Responsible Employees” of the University and MUST report what you share to WKU’s Title IX Coordinator or Title IX Investigator. If you would like to speak with someone who may be able to afford you confidentiality, you may contact WKU’s Counseling and Testing Center at 270-745-3159.

About COVID: All students are strongly encouraged to [get the COVID-19 vaccine](#). Out of respect for the health and safety of the WKU community and in adherence with CDC guidelines and practices of all public universities and colleges in [Kentucky](#), the University requires that a cloth face covering (reusable or disposable) that covers both the nose and mouth must be worn at all times when in public areas within all buildings. Students must properly wear face coverings while in class regardless of the room size or the nature of the classroom activities. Students who fail to wear a face covering as required will be in violation of the WKU Student Code of Conduct and will be asked to comply or will face disciplinary action, including possible dismissal from the University. Accommodations can be requested in special cases through the Student Accessibility and Resource Center ([SARC](#)): [270-745-5004](#) (voice), [270-745-3030](#) (TTY), or [270-288-0597](#) (video).

All students must immediately report a positive Covid-19 test result or close contact with a person who has tested positive to the Covid-19 Assistance Line at 270-745-2019. The assistance line is available to answer questions regarding any Covid-19 related issue. This guidance is subject to change based on requirements set forth by public health agencies or the office of the governor. Please refer to the Healthy on the Hill website for the most current information. www.wku.edu/healthyonthehill